

УДК 7.025+391.985

DOI: 10.33876/2311-0546/2023-2/105-111

Научная статья

© М. В. Асланова, А. Е. Третьякова, В. В. Сафонов, А. А. Анисимова

## ИСТОРИЧЕСКИЕ КОЖЕВЕННЫЕ ФРАНЦУЗСКИЕ ТРАДИЦИИ В РЕСТАВРАЦИИ

*Изделия из кожи появились в истории человечества раньше текстиля — это была одежда и предметы труда первостепенной значимости. Актуальность использования кожи в разных сферах жизни человека не снижается и до наших дней, но это уже скорее предметы роскоши, среди которых важное место занимают аксессуары. Аксессуары изготавливаются либо полностью из кожи, либо имеют кожаные элементы. Значимость аксессуаров как деталей костюма и быта была в истории человечества не только утилитарной. Помимо прямого назначения как вещей первой необходимости (кошелек, сумки, чехлы, пояса, обувь и пр.) они всегда обозначали и социальный статус владельца. Технологии выделки кожи уходят в глубину веков. Они столь совершенны, что при относительно удовлетворительном хранении кожаные изделия нередко доходят до наших дней в достаточно приемлемом состоянии. В то же время очень много предметов нуждается в восстановительных работах, поскольку главный враг кожаных изделий — вода или влажные условия хранения. Для наиболее оптимального процесса реставрации необходимо приблизиться к историческим технологиям, позволяющим воспроизвести или реконструировать процесс выделки и обработки кожи. В данной работе представлена европейская старинная технология работы с кожей, которая позволила решить ряд проблем в реставрации аксессуара.*

**Ключевые слова:** кожа, традиционные технологии, аксессуары, ремесло, реставрация

**Ссылка при цитировании:** Асланова М. В., Третьякова А. Е., Сафонов В. В., Анисимова А. А. Исторические кожевенные французские традиции в реставрации // Вестник антропологии. 2023. № 2. С. 105–111.

---

**Асланова Мария Валерьевна** — аспирант кафедры реставрации и химической обработки материалов, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина (Технологии, Дизайн, Искусство) (Российская Федерация, 119071 Москва, ул. Малая Калужская, д. 1). Эл. почта: [mashbreeze@mail.ru](mailto:mashbreeze@mail.ru)

**Третьякова Анна Евгеньевна** — д. техн. н., профессор, доцент, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина (Технологии, Дизайн, Искусство) (Российская Федерация, 119071 Москва, ул. Малая Калужская, д. 1). Эл. почта: [treyakova-ae@rguk.ru](mailto:treyakova-ae@rguk.ru)

**Сафонов Валентин Владимирович** — д. техн. н., профессор, Заслуженный работник высшей школы РФ, заведующий кафедрой реставрации и химической обработки материалов, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина (Технологии, Дизайн, Искусство) (Российская Федерация, 119071 Москва, ул. Малая Калужская, д. 1). Эл. почта: [safonov-vv@rguk.ru](mailto:safonov-vv@rguk.ru)

**Анисимова Анастасия Андреевна** — студентка бакалавриата 4 курса по направлению «Реставрация», Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина (Технологии, Дизайн, Искусство) (Российская Федерация, 119071 Москва, ул. Малая Калужская, д. 1). Эл. почта: [anastasia0060@gmail.com](mailto:anastasia0060@gmail.com)

UDC 7.025+391.985

DOI: 10.33876/2311-0546/2023-2/105-111

Original article

© *Marija Aslanova, Anna Tretyakova,  
Valentin Safonov, Anastasija Anisimova*

## HISTORICAL FRENCH TANNERY TRADITIONS IN RESTORATION

*Leather products appeared in the history of mankind before textiles — and these were clothes and objects of labor of paramount importance. The relevance of the use of leather does not decrease to this day — and these are more likely luxury items including accessories. Accessories are either entirely made of leather or have leather elements. The importance of accessories as elements of costume and in everyday life was great in the history of mankind, as apart from being essentials (bags, covers, belts, shoes, etc.) they always denoted the social status of the owner. Leather tanning technologies go back centuries; with relatively satisfactory storage they often reach our days in a fairly acceptable state. At the same time, a lot of items require restoration, since the main enemy of leather products is water or wet storage conditions. For the most optimal restoration process, it is necessary to approach historical technology that allows restorer to reproduce or reconstruct the process of leather tanning and processing. This work presents an ancient European technology for working with leather, which made it possible to solve a number of issues in the accessory restoration.*

**Keywords:** *leather, conventional technologies, accessories, craft, restoration*

**Authors Info:** **Aslanova, Marija V.** — postgraduate student, A. N. Kosygin Russian State University (Technology. Design. Art) (Moscow, Russian Federation). E-mail: [mashbreeze@mail.ru](mailto:mashbreeze@mail.ru)

**Tretyakova, Anna E.** — Dr. (Technical Sciences), Professor, A. N. Kosygin Russian State University (Technology. Design. Art) (Moscow, Russian Federation). E-mail: [tretyakova-ae@rguk.ru](mailto:tretyakova-ae@rguk.ru)

**Safonov, Valentin V.** — Dr. (Technical Sciences), Professor, Head of the Department of Restoration and Chemical Processing of Materials, A. N. Kosygin Russian State University (Technology. Design. Art) (Moscow, Russian Federation). E-mail: [safonov-vv@rguk.ru](mailto:safonov-vv@rguk.ru)

**Anisimova, Anastasija A.** — student, A. N. Kosygin Russian State University (Technology. Design. Art) (Moscow, Russian Federation). E-mail: [anastasia0060@gmail.com](mailto:anastasia0060@gmail.com)

**For Citation:** Aslanova, M. V., A. E. Tretyakova, V. V. Safonov and A. A. Anisimova. 2023. Historical French Tannery Traditions in Restoration. *Herald of Anthropology (Vestnik Antropologii)*. 2: 105–111.

В каждой стране есть свои традиции изготовления изделий из кожи, и Франция одна из тех, где до сих пор существует ремесленный подход, обеспечивающий эксклюзивный готовый товар, уникальный своей неповторимостью. Интерес к традициям французского кожевенного ремесла вызван еще и тем, что позволяет проводить восстановительные работы с исторической кожей на различных экспонатах, в частности аксессуаров с целью реставрации и реконструкции.

Немного о термине «*la maroquinerie*» (франц.) — «изделия из кожи». Согласно Национальному центру текстовых и лексических ресурсов (CNRTL), этимология этого термина связана со словом «кожа» или «дубленая козья шкура с сумахом или орехом Галле». Словарь французского языка Larousse трактует термин *la maroquinerie* как:

- предметы, изделия из кожи;
- изготовление небольших кожаных изделий;
- торговля, магазин мелких кожаных предметов (Larousse).

В буквальном переводе на русский язык он звучит как «марокканский», и это объясняется тем, что Пиренейский полуостров находился под властью мусульман с 711 по 1492 гг. А марокканские кожевенники были очень искусны в крашении и изготовлении различных предметов из кож животных — конской упряжи, ремней, элементов одежды. С течением времени, уже после возвращения испанцев на свои территории слово получило распространение во Франции как термин и название ремесла работы с кожей. Однако в наши дни термин «изделия из кожи», «кожгалантерея», теряет свое реальное значение, поскольку используется для обозначения предметов, которые ранее изготавливались только из кожи, но сегодня шьются из любых других материалов, таких как ткань или синтетика.

Со временем ремесло кожевника, необходимое в сельском хозяйстве (шорное и сапожное — изготовление упряжи и простой обуви), стало искусством. Произошло условное разделение профессии на человека, занимающегося упряжью — шорника (фр. *le sellier*), и кожевника (фр. *le maroquinier*), который занимается объемными предметами и обтягиванием кож. Кожаные изделия стали также, как и одежда, атрибуционным признаком социальной принадлежности людей, носящих ту или иную вещь.

Средневековое дворянство украшало свои интерьеры кожаными сундуками, в обиход вошла кожаная обивка мебели. Технологии кожевенной индустрии для нужд сельского хозяйства также развивались повсеместно в мире и находили все большее распространение и сферы применения. Кожаные товары стали синонимом богатства и отличия благодаря мехам, которые все более востребованы буржуазией. Уже в XVI в. изделия из кожи стали неотъемлемой частью моды на одежду и незаменимым аксессуаром в одежде, а проще говоря, предметом повседневного использования. Мужчины с гордостью носили свои кошельки в знак богатства.

С середины XVIII в. кожа в Европе символизировала комфорт и роскошь. Отмечался расцвет кожевенного производства. Во Франции было создана «Королевская кожевенная мануфактура». Функции кожи и изделий из кожи изменились, практичность кожаных изделий стала сочетаться с эстетикой.

Среди изделий из кожи традиционными стали сумки всех размеров (от дорожных предметов до небольших изделий из кожи, то есть кошельков, брелоков) для женщин, мужчин и даже для детей, ремней, ювелирных изделий (ремешки для часов, браслеты и т. д.), обитые кожей шкатулки или футляры. Сумки и сундуки исключи-

тельно практичны для расширявшейся сферы путешествий и до сих пор являются символом достатка.

С 1835 г., благодаря созданию первого портфеля, кожаные изделия как аксессуары становятся отдельной отраслью производства. Кроме того, в XIX в. появились предметы роскоши — ремесленные изделия, выполненные в кожаных мастерских с уникальными, авторскими технологиями и высоким мастерством (Hermès, Louis Vuitton, Lancel). Развивается дизайн багажа, и громоздкий тяжелый сундук трансформируется в легкий удобный чемодан. Появляется различие между качественным багажом (тонкой отделкой, индивидуальной гравировкой и обивкой), созданным мастером-ремесленником, и «простым чемоданом» без особых различий. Роскошь создала новый багаж, который был более элегантным, легким, гибким и приятным на ощупь.

XXI в. является преемником XX в. с точки зрения кожаного дела. Интерес к коже не снижается, например, большое внимание уделяется всевозможным модификациям сумок, которые в качестве эксклюзивного аксессуара становятся неотъемлемой частью «модного наряда». Использование кожи становится более доступным, ее активно применяют в изготовлении мебели, а также в обивке люксовых марок автомобилей (Nadine 2014).

В кожаной индустрии Франции кожевник — это ремесленник, который продумывает и моделирует изделие, разрабатывает его прототип и выбирает кусочки кожи. Среди этих предметов — модные аксессуары, такие как сумки, багаж (например, чемодан), небольшие изделия из кожи (кошелек, портмоне, клатч, держатель для карт, брелоки), ремни, ювелирные изделия, а также предметы домашнего обихода и декора. Кожевник заботится обо всех этапах создания изделия: от выбора типа кожи до ее резки и сборки деталей до финальной отделки.

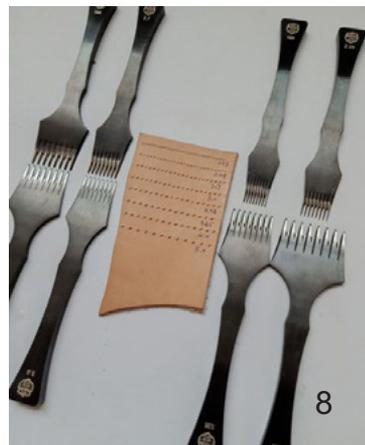
Специалист может изготавливать предметы серийного производства, а также создавать уникальные изделия на заказ. Работа на мануфактурное предприятие подразумевает разработку четких технологических этапов всего производства изделия. Начиная от определения свойств и типа сырья, раскройки, сборки, шитья и заканчивая выбором и установкой фурнитуры. При выполнении уникального заказа мастер может использовать кожи экзотических животных, таких как крокодил или питон. Тут особенно ценно высокое мастерство, страсть к творчеству и тщательное следование уже разработанным методам.

Как и любой ремесленник, мастер может выполнить ремонт поврежденных деталей или реставрировать бывший в долгом использовании объект (Triquet 2021).

Набор инструментов кожевника традиционен и дошел до нашего времени, подвергаясь незначительным изменениям. В подборе инструментария важно иметь как обычные инструменты — нож, ножницы и молоток, так и специфические. Например, специально заточенный обоюдоострый шорный нож (фр. *un couteau demi lune*) для утоньшения кожи, т. е. подрезания бахтармы кожи (обратная сторона кожи) (рис. 1, фиг. 1).

Шило (фр. *une alêne, sorte d'aiguille*) (рис. 1, фиг. 2) — необходимый инструмент в кожаном деле. Шило применяется не только для прокалывания отверстий в коже, но и для различной разметки на коже. Шорный циркуль (фр. *Compas 1/4 de cercle*) (рис. 1, фиг. 3) также служит в разметке деталей для раскроя. Для ручного шитья используются иглы с затупленным кончиком и широким ушком (рис. 1, фиг. 4). Затупленный конец иглы не будет прокалывать кожу в ненужных местах,

а будет входить в уже заранее пробитое отверстие в коже. Нитки для лучшего скольжения смазывают воском — воцат (*рис. 1, фиг. 5*).



*Рис. 1.* Инструмент кожевенника: 1 — шорный нож; 2 — шило; 3 — шорный циркуль; 4 — иглы; 5 — воск; 6 — нож; 7 — шаговый разметчик; 8 — пробойники. Фото авторов.

Шов выполняется одновременным прохождением двух игл в уже заранее подготовленные отверстия, которые сначала намечаются шаговым разметчиком под отверстия для разметки равного расстояния между проколами (*рис. 1, фиг. 7*), затем пробиваются строчным пробойником. Строчные пробойники — это инструмент для пробития сразу нескольких отверстий в коже, с определенным шагом. Различают пробойники, с ромбовидным зубом (шаг: 3 мм, 4 мм, 5 мм, 6 мм); с круглым зубом (шаг 5 мм). Диаметр получаемого отверстия 1 мм. Пробойники с так называемым «Французским швом» (фр. *le point sellier*) (*рис. 1, фиг. 8*) не пробивают отверстия в коже, а прорезают наклонные линии. За счет этого нить ложится лесенкой и получается оригинальный, декоративный внешний вид шва у кожаного изделия.

Для фиксации кожаного изделия при его сшивании используются деревянные тиски — шорный пони (фр. *La pince à coudre*) (*Ingrams 2018; Peyre et Raphaël 2012*).

Традиции старинной французской технологии в работе кожевенника не теряют своей актуальности и является социально-культурным наследием ремесленных достижений, пользуется популярностью при пошиве кожаных аксессуаров в малых ателье и эксклюзивных работ ведущих домов моды, например, дома Hermès. Марка является прямым наследником традиций шорного искусства, свое признание она получила в середине XIX в., как прекрасный изготовитель седел и конной упряжи. В наше время Hermès имеет мировое признание и высоко ценится сделанными вручную сумками и багажными принадлежностями. Фирма не использует автоматизированные линии сборки. Сумку полностью изготавливает один мастер, сшивая детали вручную на шорном зажиме, используя пробойники, шило иглы и льняную вощеную

нить. Производство одной сумки занимает от 18 до 24 часов. Наследие и усовершенствование технологий, зарекомендовавших себя в течении столетий, позволяют компании быть лидером на рынке люксовых аксессуаров.

Перед авторами стояла задача провести восстановительные работы с декоративными кожаными элементами, нашитыми на чемодан из лозы, предположительно европейского производства конца XIX — начала XX вв. (рис 2). Очевидно, что неблагоприятные условия длительного хранения во влажном и мало вентилируемом помещении нанесли вред кожаным элементам, использованным в отделке багажного аксессуара. В результате кожа задубела и растрескалась, имелось множество утрат как по периметру рамы, так и в правом верхнем углу (указано стрелкой). Поэтому на начальном этапе после предварительной очистки было принято решение смягчить, а затем снова провести очистку оригинальных кожаных частей. Для наглядности получения подлинного вида чемодана решено провести релевантное замещение утрат с использованием традиций французского кожевенного ремесла.



Рис. 2. Чемодан начала XX в. с кожаными декоративными элементами. Фото авторов. Отсутствующую деталь — правый верхний уголок предложено возместить соответствующим по форме элементом из кожи крупного рогатого скота растительного дубления.



Рис. 3. Действия при реконструкции утраты: а) подбор пробойника в зависимости от ширины стежка; б) пробивание отверстий; в) шитье. Фото авторов.

Для осуществления шва выполнен подбор шага зубцов пробойника (рис. 3а), в соответствии с оригиналом пробиты отверстия для прошива (рис. 3б). Шитье производилось двумя иглами на шорном зажиме (рис. 3в).

Таким образом, авторами предложено использовать основы традиций кожевенного дела для сохранения историко-культурного наследия путем реставрации и реконструкции кожаных элементов разнообразных предметов и аксессуаров для наглядности и продления жизни экспонатам — музейным и антикварным. Кроме того, сохраняется и этно-социальное явление — ремесло, которое продолжает находить применение на протяжении столетий и по сей день.

### Источники и материалы

- Larousse — [larousse.fr-marquinerie](https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/maroquinerie/49568) [Электронный ресурс / Словарь]. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/maroquinerie/49568> (дата обращения 10.04.2022).
- Nadine 2014 — Nadine. Histoire de la maroquinerie [Электронный ресурс. Электрон. текстовые дан.] Париж, 2014. <http://www.tout-aide.info/histoire-de-la-marquinerie/> (дата обращения 10.04.2022).
- Triquet 2021 — Triquet, Laetitia. Le point sellier // Pigeoncoq [Электронный ресурс. Электрон. текстовые дан.]. Париж, 2021. <https://pigeoncoq.fr/blogs/le-blog/le-point-sellier> (дата обращения 10.04.2022).

### Научная литература

- Ingrams O. Travail du cuir — Matières, outils et projets. Paris: Éditions Vigot, 2018. 144 p.
- Peyre J.-L., Rivard R. Art et Techniques du Cuir. Paris: Editions VIAL, 2012. 289 p.

### References

- Ingrams, O. 2018. *Travail du cuir — Matières, outils et projets* [Leather Work: Materials, Tools, Projects]. Paris: Éditions Vigot. 144 p.
- Peyre, J.-L. and R. Rivard. 2012. *Art et Techniques du Cuir* [Leather Arts and Techniques]. Paris: Editions VIAL. 289 p.